

Житомирська обласна
універсальна наукова
бібліотека імені О. Ольжича

Відділ соціокультурної
та інформаційно-видавничої діяльності



СОЦІОКУЛЬТУРНА ДІЯЛЬНІСТЬ

ЖОУНБ імені О.Ольжича
у першому півріччі
2017 року

ХРОНІКА ПОДІЙ

Інформаційний вісник

СОЦІОКУЛЬТУРНА ДІЯЛЬНІСТЬ ЖОУНБ ІМЕНІ О. ОЛЬЖИЧА У ПЕРШОМУ ПІВРІЧЧІ 2017 РОКУ: ХРОНІКА ПОДІЙ

Інформаційний вісник

У виданні опубліковано матеріали, що подають стислу інформацію про соціокультурну діяльність Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки імені О. Ольжича у першому півріччі 2017 року. Короткі розповіді про виставки, літературні вечори, мультимедійні презентації, представлення нових книжкових видань, засідання клубів, мистецькі заходи супроводжуються кольоровими світлинами.

Видання підготували:

С. С. Бовсуновська, В. В. Косенко, А. В. Косенко

**Відділ соціокультурної
та інформаційно-видавничої діяльності
ЖОУНБ імені О. Ольжича**

м. Житомир, Новий бульвар, 4, кім. 27

Тел. (0412) 22-35-85

E-mail: socio@lib.zt.ua

ЗМІСТ

Зміст.....	1
Виставки.....	2
Літературні вечори.....	10
Популяризація літератури.....	13
Мистецькі заходи.....	19
Інформаційно-ресурсний центр «Вікно в Америку».....	25
Проект «Мова. Культура. Німеччина».....	31
Регіональний тренінговий центр «Бібліоміст».....	38
Інклюзивна діяльність.....	45
Клуби за інтересами.....	50
Мультимедійні презентації.....	53
Творчі акції та комплексні форми роботи.....	56

ВИСТАВКИ

«Ми пулинці (два покоління)»

Відкриття виставки художніх робіт



11 січня 2017 р. в холі бібліотеки відбулося урочисте відкриття різдвяної виставки «Ми пулинці (два покоління)».

Серед художніх робіт, представлених на виставці, творчий доробок членів мистецького гурту «Пулинське земляцтво», вихованців образотворчої студії «Веселкові барви», Вацлавпільської гімназії та художнього відділу Пулинської школи мистецтв.

«Ми мужність, як прапор, пронесли...»

Відкриття виставки художніх робіт з нагоди 28-ї річниці виведення військового контингенту з Афганістану

1 лютого 2017 р. у відділі літератури з мистецтв відбулося відкриття тематичної виставки «Ми мужність, як прапор, пронесли...» з нагоди 28-ї річниці виведення радянських військ з Афганістану. Тут представлено нові творчі роботи житомирських художників: ветерана Афганської війни Василя Вознюка, а також Володимира Кравчука, Олександра Котвіцького, Лариси Ментової.



Організаторами виставки стали Житомирська обласна спілка ветеранів Афганської війни, Житомирська міська спілка ветеранів Афганської війни, обласна універсальна наукова бібліотека імені Олега Ольжича.

«Розстріляна молодість»

Книжкова виставка на фестивалі вшанування воїнів України



9 лютого 2017 р. в обласному академічному українському музично-драматичному театрі імені Івана Кочерги в рамках Всеукраїнського літературно-музичного фестивалю-реквієму вшанування воїнів України «Розстріляна молодість» відбувся гала-концерт, виставки художньої фотографії, творів образотворчого мистецтва, технічної творчості, книжок.

Крім воїнів, що загинули за межами Батьківщини, сьогодні тут вшановують і тих, хто віддав

життя за незалежність України на нинішній російсько-українській війні.

На запитання читачів відповідали завідувачка відділом абонементу бібліотеки Людмила Коваль та бібліотекарка відділу літератури з мистецтв Ольга Птіцина.



«Прописані джерела» трипільських предків

Виставка повстяних і керамічних виробів Надії Трускавецької



1 березня 2017 року у відділі літератури з мистецтв відбулося відкриття персональної виставки оригінальних виробів майстрині з виготовлення повстяних виробів (фелт-мейкера) Надії Трускавецької. Авторка назвала свою виставку «Прописані джерела».

Надія Євгенівна розповіла студенткам та іншим гостям, що прийшли на відкриття ви-

ставки, про технологію виготовлення повстяних (фетрових) одягу, взуття та інших виробів. Після ґрунтовної доповіді й відповідей на запитання Надія Євгенівна провела майстер-клас з виготовлення повстяних речей.

«Малюють мами»

*Виставка художніх творів учениць комунального початкового спеціалізованого мистецького навчального закладу
«Художня школа»*



2 березня 2017 року в холі обласної бібліотеки відкрилася не зовсім звичайна виставка художніх робіт. Незвичайність її полягає в тому, що авторами картин стали учениці художньої школи Житомирської міської ради, але не маленькі дівчатка, а... жінки-мами.

Учасниці виставки: В. Булькевич, О. Логвінчук, Л. Назарчук, Т. Пушкар, В. Разбіцька та Т. Волошина — мають різні професії, працюють на різних підприємствах і установах. Та об'єднує їх любов до образотворчого мистецтва.

Гідні високого звання

*Відкриття виставки гуртків декоративно-ужиткового мистецтва «Дивосвіт дитячої творчості» на підтвердження почесного звання «Народний художній колектив»
і «Зразковий художній колектив»
Житомирського центру творчості дітей і молоді*

29 березня 2017 року у відділі літератури з мистецтв відбулося відкриття виставки гуртків декоративно-ужиткового мистецтва «Дивосвіт дитячої творчості» на підтвердження почесного звання «Народний художній колектив» і «Зразковий художній колектив» Житомирського центру творчості дітей і молоді.

На виставці представлені вироби семи гуртків: «Українська народна вишивка», «Лялькове ательє мод», «Макраме», «Мистецтво бісероплетіння», «В'язання», «Декоративне в'язання», «Рукоділья».



Анатолій Душко: «Звикайте до Баранівки, бо ми будемо перемагати»

Відкриття виставки художніх робіт творчої спілки «Розмай»



5 квітня 2017 року в холі обласної бібліотеки відбулося відкриття виставки творчих робіт баранівських художників. Власне, художники, картини яких доступні для перегляду в Житомирі, об'єднані у творчу спілку «Розмай». Керівник цього об'єднання Володимир Кравчук розповів, що назва певним чином символізує різноманітність у віці, стилістиці, техніці виконання художніх робіт, а також нестримність у творчості, яка буйно розростається все новими й новими здобутками баранівських художників.

Перед присутніми виголосив слово Баранівський міський голова Анатолій Душко. Він розповів про багатий талантами баранівський край і наголосив на тому, щоб Житомир звикав до Баранівки, бо баранівчани рішуче налаштовані перемагати в різних галузях, у тому числі й на теренах мистецьких, щоб зайняти місце на творчому Олімпі Житомирської області.

Кращі художники — учасники виставки — були нагороджені почесними відзнаками, а всі промовці побажали нових творчих злетів баранівським художникам і процвітання їхній творчій спілці «Розмай».



Коли розквітають чарівні квіти...

Ретроспективна виставка творчих робіт студентів та викладачів



13 квітня 2017 року у відділі літератури з мистецтв відбулося відкриття ретроспективної виставки творчих робіт студентів і викладачів Навчально-наукового інституту педагогіки Житомирського державного університету імені Івана Франка.

У своїх роботах студенти та викладачі інституту демонструють високу професійну майстерність у різних напрямках мистецтва, як-от: традиційна та художня вишивка, витинанка, бісероплетіння, дизайнерський колаж, макраме, паперова пластика, художні вироби із солоного тіста, акварельний та олійний живопис, графіка.

Виставка живопису Олександра Слудковського



29 квітня 2017 року у відділі літератури з мистецтв відбулося відкриття виставки живопису житомирського художника Олександра Слудковського.

Живописні роботи Олександра Слудковського поповнили приватні колекції України, Росії, Польщі, Німеччини, Італії, Ефіопії, США, а також є в експозиції Кмитівського музею образотворчого мистецтва імені Й. Д. Буханчука.

Молодь приймає естафету традицій

Відкриття виставки творчих робіт (українська вишивка та лялька-мотанка) «Українські традиції очима молоді сучасної України» учнів загальноосвітніх шкіл № 35, № 12 м. Житомира

4 травня 2017 року у відділі літератури з мистецтв відбулося відкриття виставки творчих робіт (українська вишивка та лялька-мотанка) «Українські традиції очима молоді сучасної України» учнів загальноосвітніх шкіл № 35, № 12 м. Житомира.

На виставці були представлені 18 вишитих рушників, 4 вишиті серветки та 48 ляльок-мотанок учнів 5–11-х класів 12-ї та 35-ї загальноосвітніх шкіл міста Житомира.

Учитель-методист вищої категорії, майстер народної творчості Любов Петрівна Рогожина, яка викладає предмет «Обслуговуюча праця», розповіла про свою професію та своїх вихованців, про те, як вони вивчають основи народних ремесел.



«Лексеми світла»

Звітна фотовиставка студентів Житомирського коледжу культури і мистецтв імені Івана Огієнка



10 травня 2017 року в холі бібліотеки відбулася урочиста презентація звітної фотовиставки студентів відділу «Аудіовізуальне мистецтво та виробництво» Житомирського коледжу культури і мистецтв імені Івана Огієнка.

На презентації виставки виступили викладачі коледжу, а також голова Житомирської обласної організації Національ-

ної спілки фотохудожників Віктор Одоміч. Всі промовці високо оцінили творчий доробок юних фотомитців і побажали їм невтомних творчих пошуків та мистецьких звершень.

«Від землі до неба»

Персональна виставка світлин В'ячеслава Майбороди



18 травня 2017 року в холі бібліотеки відбулося відкриття персональної виставки фоторобіт В'ячеслава Майбороди під девізом «Від землі до неба». Така незвична назва зумовлена неординарністю представлених фотографій. Це знімки храмів, фортець, інших історичних будівель України з висоти пташиного польоту. Цей ракурс В'ячеслав Майборода обрав за допомогою мультикоптера з камерою,

тобто дистанційно керованого літального апарата, який дозволяє розширити творчі можливості у фото- та відеозйомці.

Відкриття виставки прикрасив класичний спів жіночого хору Житомирського коледжу культури і мистецтв імені Івана Огієнка під керівництвом Тетяни Гордєєвої.

Звіт юних художників

Звітна виставка робіт учнів художньої школи Житомирської міськради



31 травня 2017 року в холі Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки імені Олега Ольжича відбулось урочисте відкриття звітної виставки художньої школи Житомирської міської ради.

На відкритті виставки виступили представники викладацького колективу художньої школи, управління культури Житомирської міської ради, а також учні. Ба-

гатьом юним художникам вручили відзнаки, а випускникам — посвідчення про закінчення художньої школи.

Чарівні світи Олександра Чорного

Виставка фоторобіт

«Споглядати серцем, бачити любов'ю...»



21 червня 2017 року в холі бібліотеки відбулося відкриття персональної фотовиставки Олександра Чорного «Споглядати серцем, бачити любов'ю...».

Олександр Чорний, уродженець і мешканець Коростишева, почав фотографувати в 2008 році. І відтоді вдосконалює свою майстерність, створюючи справжні художні шедеври. Улюблені жанри митця — макрозйомка, пейзаж, портрет. Кожна із представлених на виставці робіт (а їх тут аж півсотні) вирізняється оригінальністю у творчому задумі та висококласною технікою виконання. Переважна більшість світлин зроблена в режимі макрозйомки. І саме макрофотографія, помножена на творче сприйняття дійсності та неабияку фантазію фотомайстра, дозволила Олександрові Чорному створити власні чарівні фотосвіти.

ЛІТЕРАТУРНІ ВЕЧОРИ

«Він знає про Житомир усе, а всі ми знаємо його»

Відомий житомирський краєзнавець відзначив своє 65-річчя



30 січня 2017 р. в актовій залі обласної книгозбірні майже не залишилося вільних місць: тут зібралися друзі та поціновувачі творчості відомого житомирського краєзнавця, журналіста, директора видавництва «Волинь», голови обласної організації Українського товариства охорони пам'яток історії і культури Георгія Павловича Мокрицького.

З вітальним словом і зиченням здоров'я та добра іменинникові виступили голова обласної ради Володимир Ширма, народний депутат України Борислав Розенблат, заступник Житомирського міського голови Матвій

Хренов.

Численні виступи друзів на творчому вечорі перемежовувалися з фрагментами відеофільмів з історії Житомира, автором яких є Георгій Мокрицький, розповіддю про його життєвий шлях, трудову і творчу діяльність, а також про справу цілого життя — краєзнавство.



Зима їх забрала, та ми пам'ятаємо...



22 лютого 2017 року в актовій залі бібліотеки відбувся літературно-мистецький вечір пам'яті Юрка Гудзя (1956—2002).

На вечір прийшли його давні друзі, представники творчої інтелігенції міста, письменники, музиканти, освітяни. Юрка знають як

поета, прозаїка, драматурга, есеїста, публіциста, філософа, художника. А ще — як пророка. Адже його поема «Барикади на хресті» перегукується з трагічними подіями трирічної давнини, що увійшли в історію як Револуція Гідності. Вела вечір поетеса Марія Рудак.

«Слово — це дар Божий»

Творчий вечір Костянтина Гулюка



24 лютого 2017 року заповнена ущерть актовa зала бібліотеки слухала пісні житомирського «вуличного музиканта», як він сам себе називає, Костянтина Гая (Гулюка). І не тільки пісні під гітару, а й гуморески та переклади українською мовою відомих поетичних творів.

Костянтин Гай — відомий у Житомирі поет, бард і священник Української Православної Церкви Київського патрі-

архату. Сам він відрекомендувався так: «Анархіст. Костянтин Гулюк. Костянтин Гай. Отець Костянтин. Оунівець. Українець».

Творчий вечір Костянтина Гая відбувся за сприяння житомирського тижневика «Субота», громадського об'єднання «Я люблю Житомир», депутата обласної ради Андрія Руденького і, звичайно, Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки імені Олега Ольжича.

«Відданий душею Україні»

Вечір пам'яті до 80-річчя від дня народження Валентина Грабовського



14 червня 2017 року в актовій залі бібліотеки відбувся вечір пам'яті «Відданий душею Україні», приурочений до 80-річчя від дня народження поета, перекладача, мистецтвознавця, журналіста Валентина Болеславовича Грабовського (1937—2004).

На вечорі виступили ті, хто добре знав письменника: журналісти, з якими він працював в обласній газеті «Радянська Житомирщина»; викладачі Житомирського

державного університету імені Івана Франка; представники житомирської письменницької спільноти. У виступах звучали слова захоплення талановитим поетовим словом, спогади про Валентина Болеславовича. Глибоку вдячність висловили письменники молодшого покоління, яким Грабовський дав путівку у творче життя.



ПОПУЛЯРИЗАЦІЯ ЛІТЕРАТУРИ

Часопис, що дарує надію

Презентація 26-го числа «Світла спілкування»



14 січня 2017 р. в актовій залі обласної книгозбірні відбулася творча зустріч з колективом часопису «Світло спілкування» та поціновувачами літератури. Цього дня на суд читачів було представлено нове, 21-е, число журналу за 2016 рік.

Нові дослідження про козацькі визвольні рухи

Презентація книжок Євгена Букета



9 лютого 2017 р. в актовій залі бібліотеки відбулася творча зустріч з відомим українським краєзнавцем, журналістом та громадським діячем Євгеном Васильовичем Букетом.

Євген Букет — головний редактор газети «Культура і життя», член правління Національної спілки краєзнавців України, член Національної Спілки журналістів України і ГО «Вікімедіа Україна». Лауреат молодіжної премії голови Київської облдержадміністрації (2004) і Міжнародної премії імені Олеся Гончара (2008). Почесний краєзнавець України (2016).

Євген Букет презентував свої дві книжки, присвячені малодослідженим сторінкам історії українського козацтва XVIII століття: «Іван Бондаренко — останній полковник Коліївщини» та «Швачка — фенікс українського духу».

«Приписи долі»

Презентація дебютної збірки поезій Юлії Довбні



14 лютого 2017 р. актова зала бібліотеки імені Олега Ольжича приймала любителів поезії. Поціновувачі поетичного слова цього разу слухали вірші молодшої житомирської поетеси Юлії Довбні, що увійшли до її дебютної поетичної збірки «Приписи долі». Привітати Юлію з виходом у світ її першої книжки



прийшли друзі — такі ж неординарні особистості, занурені у світ творення прекрасного.

«Еліти та народ в сучасній Україні»

Лекція Олега Покальчука

17 лютого 2017 р. в бібліотечній конференц-залі відбулася зустріч з відомим соціальним психологом та письменником Олегом Покальчуком.



Цього разу Олег Покальчук виступив перед житомир'янами з лекцією «Еліти та народ в сучасній Україні». Цікава розмова про виникнення суспільних еліт як суспільно-історичне явище, а також характеристика сучасних українських еліт стала не просто лекцією, а й вільним діалогом зі слухачами, котрі ставили цікаві запитання, висловлювали свої думки і, звичайно, слухали неординарні судження Олега Покальчука.

«Пісні і вірші, народжені в АТО»

Презентація творів учасника АТО Валерія Глушука

14 березня 2017 року в актовій залі бібліотеки відбулася презентація кількох поетичних збірок і пісенних альбомів Валерія Глушука.

Підполковник Збройних Сил України Валерій Глушук розповів про себе, про те, як став професійним військовиком, і, звичайно, про те, як прийшов до поезії й авторської пісні.

Вірші під гітарний акомпанемент автор присвятив Батьківщині, боротьбі за її незалежність. А ще його поезії — це щирі рядки про кохання, про любов до рідної матері, про очікування сина й чоловіка з війни.



«Зустріч з маленькими талантами»

Акція до Всесвітнього дня поезії



21 березня 2017 р. в актовій залі бібліотеки відбулася акція «Зустріч з маленькими талантами», приурочена до Всесвітнього дня поезії.

Учасниками акції були діти віком від 3 до 13 років, які читали вірші українських поетів-класиків. Декламування поезій перемежовувалося пісенними виступами у виконанні юних талантів.

Учасники були нагороджені подяками та солодкими подарунками від спонсорів та партнерів.

Нові краєзнавчі видання

Презентація двох книжок Геннадія Махоріна

24 березня 2017 року в актовій залі відбулася презентація відразу двох краєзнавчих видань кандидата історичних наук Геннадія Махоріна. Це «Краєзнавчий календар пам'ятних дат на 2017 рік» та «Книга рекордів Житомира».



«Краєзнавчий календар пам'ятних дат на 2017 рік» — проект, створений за підтримки Всеукраїнського товариства «Просвіта» ім. Тараса Шевченка та Всеукраїнського об'єднання «Свобода». Кожен день календаря присвячений події, пов'язаній з життям тої чи іншої видатної постаті українського національно-визвольного руху, культури, науки, освіти, славетним іменам, пов'язаним з історією Житомирщини.

«Книга рекордів Житомира» висвітлює особливості міста з погляду природи, людини, науки, економіки, спорту і навіть курйозів. Усі ці цікавинки об'єднані під однією обкладинкою у вигляді своєрідних рекордів, якими може пишатися кожен житомир'янин.

На представленні цих книжок виступили очільник обласної організації ВО «Свобода» Сидір Кізін, літературознавець Володимир Білобровець, голова крайового осередку ВТ «Просвіта» Святослав Васильчук, майстер українських національних духових інструментів Валерій Березівський, співачка Валентина Сльота та інші.

Зустріч з письменником Василем Базівим



12 квітня в конференц-залі Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки ім. О. Ольжича відбулася зустріч з відомим українським журналістом і письменником Василем Базівим. Письменник розповів про свою творчість, подав власне бачення політичних процесів, які відбуваються сьогодні в Україні, зачепив більш глобальні теми, як-от: таємниця походження людини на Землі, глибини давньої історії людства, освоєння Космосу. Василь Базів відповів на запитання присутніх.



«Зустріч зі Словом»

27 квітня 2017 року в актовій залі книгозбірні відбувся творчий вечір одразу п'яти житомирських авторів під гаслом «Зустріч зі Словом». Перед гостями вечора виступили краєзнавці Олена Тунік, Геннадій Махорін, літературознавець Петро Білоус, письменники Марія Пономаренко та Петро Кухаренко. Вони поділилися думками про власну творчість, ознайоми-

ли зі своїми книжками, зачепили актуальні проблеми книговидавництва в Україні і творчості сучасних українських авторів, а також відповіли на запитання присутніх.

Ювілей автора «Козацької Русі»

Творчий вечір письменника Олександра Кухарчука



19 травня 2017 року в актовій залі бібліотеки відбувся творчий вечір житомирського письменника Олександра Кухарчука. Саме цього дня митцеві виповнилося 75 років.

Олександр Федорович розповів про свої дитячі роки, про те, як прийшов

до письменницької творчості.

На вечорі ювіляра привітали й нагородили почесними відзнаками Бердичівської районної державної адміністрації, Бердичівської міської ради та Національної спілки письменників України.

Журнал дарує радість спілкування

Презентація нового числа житомирського часопису «Світло спілкування»

5 червня 2017 року в актовій залі бібліотеки відбулася презентація нового, 22-го, числа часопису «Світло спілкування». Вихід журналу видавці приурочили до дня народження нашого земляка, українського письменника-«шістдесятника», Євгена Концевича, якому цього дня виповнилося б 75 років.



Перед присутніми виступили головний редактор видання письменник Григорій Цимбалюк, заступник головного редактора Лілія Дем'янюк, го-

лова ГО «Молодь. Жінка. Сім'я» Неля Ковалюк, а також дехто з авторів дописів, опублікованих у цьому числі «Світла спілкування».

Видання прикрасили кольорові репродукції картин житомирського художника Валерія Савенця.

Коли історія альтернативна...

Презентація роману Олександра Ірванця «Харків-1938»



Що б ви подумали, якби вам розповіли, що Україна після розпаду Російської імперії та воєнних конфліктів 1918-1920 років залишилася незалежною державою, відокремленою від Росії (як Польща чи Фінляндія), називалась У.Р.С.Р. (Українська Робітничо-Селянська Республіка), керувалася зі столиці Харкова і будувала власну модель суспільства під назвою «націонал-комунізм», а її прези-

дентом-гетьманом став Євген Коновалець? Що б ви сказали, коли Німеччина взяла українську модель за взірєць, а її канцлером став не політичний невдаха Гітлер, а Ернст Тельман? Певно, ви одразу здогадалися б, що це... світ, створений відомим українським письменником Олександром Ірванцем в його новому романі «Харків-1938».

Автор приїхав до Житомира, щоб в актовій залі Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки імені Олега Ольжича познайомити читачів із цим твором, написаним у жанрі антиантиутопії (саме так Олександр класифікував свій твір, стверджуючи, що «антианти» — це не що інше, як мінус на мінус, що дає в результаті плюс). Тож 13 червня 2017 року тим, хто прийшов на презентацію книжки, пощастило не тільки послухати думки письменника й невеличкі уривки твору в його ж виконанні, а й замати власного примірника «Харкова-1938» з автографом.

МИСТЕЦЬКІ ЗАХОДИ

Ланцюг єднання: 27 років тому

Зустріч з учасниками всеукраїнської національної акції 1990 року



22 січня 2017 р. в актовій залі бібліотеки відбулася зустріч учасників ланцюга єдності, який було організовано і проведено в Житомирі до Дня соборності України в далекому 1990 році.

Тодішній активіст Української Гельсинської Спілки Валерій Колосівський створив любительський документальний відеофільм напередодні Дня соборності України, 21 січня 1990 року, — саме того дня, коли вперше на теренах радянської України національно свідомі українці організували незвичну, як на ті часи, акцію — ланцюг єднання, який протягнувся від Києва до Львова. Відео було зняте на вулицях Житомира та на його околицях.

Присутні з цікавістю переглянули любительський відеофільм, присвячений тим подіям, та послушали цікаві коментарі і спогади про ті події Валерія Колосівського.

“Ми — корольовці”

Інтеліада, присвячена 110-й річниці від дня народження С.П. Корольова

31 січня 2017 року провели 1-шу інтеліаду “Ми — корольовці” для школярів 6-8-х класів загальноосвітніх



шкіл Житомира, присвячену 110-й річниці від дня народження С. П. Корольова, яка відбулася у приміщенні Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки ім. О. Ольжича.

Організаторами заходу виступили Обласний благодійний фонд “Взаємодія”, Обласний благодійний фонд ім. С. П. Корольова за сприяння управління освіти Житомирської міської ради, Музею космонавтики ім. С.П. Корольова та Житомирської обласної універсальної бібліотеки ім. О. Ольжича.

«Нові імена України»

17 лютого 2017 року об 11.00 у приміщенні Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки ім. Олега Ольжича відбувся обласний етап Всеукраїнського огляду-конкурсу за програмою Українського фонду культури "Нові імена України". У конкурсі взяли участь 82 учасники в чотирьох номінаціях. Були представлені конкурсанти із 7 музичних шкіл, 6 шкіл мистецтв, 3 художніх шкіл, Житомирського коледжу культури і мистецтв ім.І.Огієнка Житомирської обласної ради, Житомирської міської гімназії № 23, Житомирського ліцею № 25, Житомирської спеціалізованої школи І-ІІІ ступенів № 20.



Міжнародний день рідної мови в Житомирі



21 лютого світ відзначає Міжнародний день рідної мови. Це свято сприяє мовному розмаїттю і стимулює вивчення іноземних мов.

За ініціативи Житомирської обласної Співки поляків України та за підтримки управління культури Житомирської ОДА, під патронатом Генерального консула РП у Вінниці Томаша Олейнічака відбулися заходи, присвячені Міжнародному дню рідної мови.

Отже, 18 лютого 2017 року Житомирська обласна наукова бібліотека ім. О. Ольжича приймала гостей, які стали активними учасниками написання 10-го диктанту на знання польської мови «Майстер польської орфографії».

В актовій залі бібліотеки відбувся концерт, присвячений Міжнародному дню рідної мови, за участю національно-культурних товариств поляків, вірмен, чехів, євреїв та німців.

Справній господині допоможе... багаторучка

Майстер-клас із соломоплетіння



28 лютого 2017 року у відділі виробничої літератури Олексій Пшеничнюк провів майстер-клас із плетіння виробів із соломки, яке віддавна відоме багатьом хліборобським народам.

Дуже зацікавив присутніх урок із плетіння солом'яної ляльки-багаторучки. За давньою українською традицією, такі ляльки дарують молодим дівчатам на весілля. А ще вони можуть стати чудовим незабутнім подарунком матері, бабусі, сестрі. Бо існує повір'я, що багаторучка — незамінна помічниця в домашніх справах господині.

«Українські жіночі головні убори»

Семінар з української вишивки

25 березня 2017 року у відділі літератури з мистецтв відбувся семінар з української вишивки на тему: «Українські жіночі головні убори». Провели його Олександра Сторчай, старший науковий співробітник музею Івана Гончара (м. Київ) та Людмила Коваль, завідувачка відділу абонементу ЖОУНБ ім. О. Ольжича. Під час семінару Олександра Сторчай прочитала лекцію на тему: «Українські жіночі головні убори» та практично продемонструвала як в минулому носили головні убори жінки на Поліссі. До уваги учасників були представлені хустки, намітки, очіпки.



З великою увагою присутні переглянули тематичну збірку та прослухали огляд літератури «Український національний костюм», який підготувала завідувачка абонементу Коваль Л. М.

Вечір поезії «Поезія у посмішці та любові»

27 березня 2017 року відділ абонементу зустрівся з поетичним словом.



А розпочався він читанням «Енеїди» І. Котляревського. Студентки Житомирського державного інституту культури і мистецтв ім. І. Огієнка Н. Магнушевська, В. Крзун, М. Бронницька виразно прочитали глави із твору славетного українського класика.

Учні школи викладача М. В. Забавчика виконали вірші і му-

зичні композиції.

Натхненно звучали й вірші про Україну у виконанні студента М. Дмитренка.

Викладач Житомирського музичного училища ім. В. С. Косенка О. Ходаківський прикрасив вечір чарівною грою на гітарі.

Прикрасою вечора стали байки П. Глазового, які прочитав студент Житомирського інституту культури і мистецтва Д. Тихонов.

Закінчився вечір виступом хору викладачів і студентів музичного училища ім. В. Косенка.



«Діло житейське»

Вистава за п'єсою Василя Врублевського

Хто не знає, що діла житейські ходять за нами слідом щодня? В багатьох представників роду людського вони мимохідь і складають те, що ми часто називаємо сенсом життя. Але... Для героїв нової п'єси українського письменника Василя Врублевського «Діло житейське» сірі будні звичного існування перетворюються на неординарне плетиво абсурду з елементами



абсолютного комунікативного нерозуміння персонажами одне одного... Врешті, несподівана, новелістична розв'язка додає перцю і веселощів тій моральній безвиході, в якому живуть (чи вже не живуть?), борюкаються за виживання (чи вже махнули на те виживання рукою?) сьогочасні пересічні представники нашого суспільства, ким би вони не

були: поліціантом чи лікарем, санітаром чи працівником крематорію, патологоанатомом чи, врешті-решт, просто... трупом.

Сатиричну комедію 4 червня 2017 року втілили на сцені актової зали Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки імені Олега Ольжича талановиті актори самодіяльного «Театру на Новому бульварі» під керівництвом головного режисера народного артиста України Григорія Артеменка.

«Знайомтесь, український бестселер»

Бестселер-шоу. Читацька ініціатива

«Знайомтесь, український бестселер» - таку назву мав захід, який за читацькою ініціативою педагогів Житомирського навчально-виховного комплексу № 25 був проведений 6 червня 2017 року в приміщенні закладу завідуючою відділом читальних зал ЖОУНБ ім. О. Ольжича.

В приємній, неформальній обстановці йшла розмова про українських сучасних письменниць.



День філолога

Теоретико-методичний семінар з проблем викладання філологічних дисциплін

7 червня 2017 року в конференц-залі ЖОУНБ ім. О. Ольжича пройшов теоретико-методичний семінар для викладачів-філологів учбових закладів

міста Житомира і області. Організаторами заходу були кафедра слов'янських і германських мов ЖДУ ім. Івана Франка, Житомирський інститут післядипломної педагогічної освіти, ЖОУНБ ім. Олега Ольжича.



Зустріч фахівців розпочалася презентацією, присвяченою Дню філолога, святу апостолів слов'янської писемності Кирилу і Мефодію, ювілеям найвидатніших творів старослов'янського письменства - «Слово о полку Ігоревім» (1187), «Лаврентіївський літопис» (1377), з якою виступила зав. відділом читальних зал ЖОУНБ ім. О. Ольжича Людмила Баздирева.

Всесвітній день вишиванки в бібліотеці



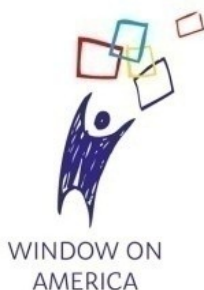
18 травня — день, коли українці в цілому світі відзначали Всесвітній день вишиванки. День вишиванки — це свято єдності українців, свято прагнення відродження нації і славних традицій наших предків.

Цього дня працівники Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки імені Олега Ольжича вбралися в національний одяг, і це вже стало гарною традицією. Проте сенс свята не тільки у вишиванці як елементі одягу — воно несе в собі просвітницький, пізнавальний сенс. Адже цього дня відвідувачі книгозбірні отримали змогу ознайомитися з багатьма виданнями, присвяченими етнографії українського народу, народним промислам, декоративно-ужитковому мистецтву, представленому на спеціальних виставкових стендах. Зокрема, у відділі книгозберігання було організовано перегляд видань, які знайомлять з історією української вишивки та представлено вишивані роботи (ікони, картини, рушники, вишиванки) працівників бібліотеки та членів їхніх родин під назвою «Світ української вишивки».

А у відділі абонементу охочі могли ознайомитися з книжковою виставкою «Українська вишиванка: історія та сучасність» з фондів бібліотеки.



ІНФОРМАЦІЙНО-РЕСУРСНИЙ ЦЕНТР «ВІКНО В АМЕРИКУ»

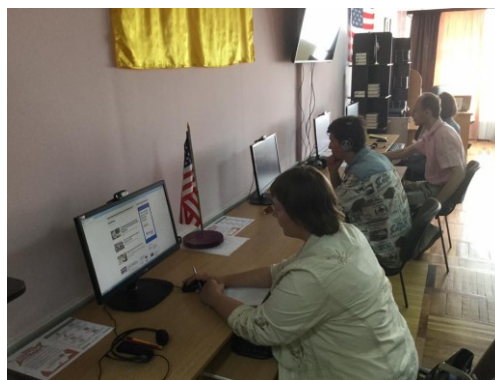


Центр "Вікно в Америку" створений на основі партнерства між американським урядом та українськими бібліотеками. Центр "Вікно в Америку" відкритий з метою надання актуальної інформації про США та поповнення фондів бібліотеки англomовними виданнями. Наша місія полягає в сприянні взаєморозумінню між народом США та України. В центрі ми надаємо інформацію про США: історію, уряд, суспільство та цінності; пропонуємо доступ до ресурсів Інтернету. Ми також інформуємо про американські програми допомоги та обміну, сприяємо вивченню англійської мови. Житомирський інформаційно-ресурсний центр «Вікно в Америку» отримав кошти від Посольство Сполучених Штатів на відкриття центру. Центр працює вже протягом 11 років. Також ми постійно отримуємо колекції книг, DVD дисків з різними видами фільмів (художніх, документальних, класичних). Крім того, центр отримує фінансування на меблі та обладнання, зокрема комп'ютерне з підключенням до Інтернету, принтери, копіювальні апарати, телевізор, DVD-програвач, iPad-и та електронні рідери.



ським та українським народами. Через "Вікно в Америку" розповсюджуються матеріали про США, зокрема публікації Бюро міжнародних інформаційних програм Державного Департаменту США. Тут також зустрічаються випускники програм, що фінансованих американським урядом, проводяться семінари, фотовиставки, лекції, перегляди американських

У центрі "Вікно в Америку" проводяться різноманітні заходи, мета яких - спілкування між українцями та американцями. Регулярні виступи американських фахівців, працівників Посольства, науковців програми Фулбрайт та інших американських громадян, які сприяють покращенню взаєморозуміння між американ-



фільмів та інші культурні заходи, серед яких: лекції, семінари, вікторини, які надають можливість українцям більше дізнатися про Сполучені Штати та вдосконалити знання англійської мови.



Центр часто відвідують гості з інших країн неавно до нашого центру завітав особливий гість - Alan Remy. Він здійснює навколосвітню подорож на ВЕЛОСИПЕДІ. Ще з юних літ він мріяв обітнути землю, можливо це і спонукало його 6 місяців назад розпочати подоріж з рідної країни - Франції.

Проект сприяння академічній доброчесності в Україні



ІРЦ «Вікно в Америку веде досить активну діяльність та бере участь у багатьох проектах. 20 квітня спільно за фінансуванням бібліотеки ми стартували проект **сприяння академічній доброчесності в Україні (Strengthening Academic Integrity in Ukraine Project)**. Головна ідея проекту — це, насамперед, сприяти форму-

ванню та становленню довіри до системи вищої освіти України, ґрунтуючись на засадах чесності, справедливості, відповідальності та взаємоповаги усіх учасників академічного процесу.

Перший крок до реалізації проекту відбувся в Олевській ЗОШ І-ІІІ ступенів. Учні 9-х класів ознайомилися з темою, після засвоєння матеріалу були утворені групи, в яких школярі виконували практичну частину. До проету долучилася й Олевська бібліотека для дорослих. Уже після декількох виїзних засідань проект підтримало Посольство США в Україні та виділили грантові кошти на його реалізацію.

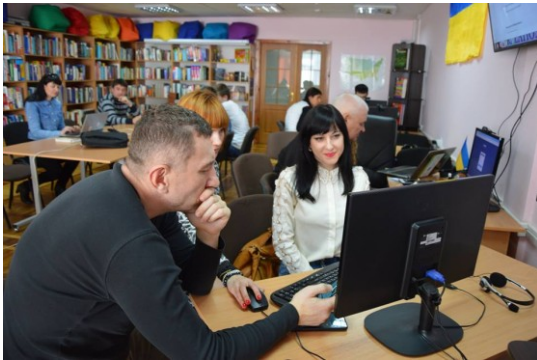
Проект «Медіа грамотність»

Центр «Вікно в Америку» взяв участь у проекті «Медіа грамотність», що являє собою навчання на відстані. Учасники проекту мали можливість дізнатися, як навчатися в університеті дистанційно та бути сертифікованим після проходження курсу. Наші учасники навчалися протягом 6-ти



тижнів у Пенсільванському університеті, отримуючи знання з усіх галузей медійної грамотності.

ІРЦ «Вікно в Америку» провів близько 12 засідань, модератор та координатор центру Оксана Горпинич пройшла спеціальне навчання з даної теми. Спільно з проектом використовуємо сайт Coursera. Coursera співпрацює з університетами, які публікують і ведуть в системі курси з різних галузей знань. Слухачі проходять курси, спілкуються з однокурсниками, здають тести та іспити безпосередньо на сайті Coursera.



Також в рамках школи професійного навчання для працівників бібліотеки ім. О. Ольжича був проведений тренінг на тему: «Медіаграмотність».

Екскурсії

Щотижня проводилися екскурсії бібліотекою, зазвичай для школярів. Особливою стала екскурсія, в якій брала участь волонтерка Корпусу Миру Анна Ферер. Екскурсії знайомлять з діяльністю центру та його можливостями.



«Speaking Club» («Розмовний клуб»)

У першому півріччі 2017 року відбулося 23 засідання «Speaking Club». Одне із занять було присвячене ознайомленню з іграми, подарованими Посольством Сполучених Штатів Америки в Україні. Відвідувачі клубу грали в ігри, обговорювали, як правильно грати, та ділилися досвідом. Також на занятті були продемонстровані відео про дозвілля американської та української молоді, після чого про-



водилося обговорення та пошук спільного та відмінного між культурами. Відвідувачі ділилися своїми думками, практикуючись у володінні англійської мови.

Ще одне заняття було на тему: «Довкілля і природа». Заняття супроводжувалось різними відеоматеріалами відповідної тематики.

«Movie Club» («Кіноклуб»)



мови.

Щосереди охочі переглядають кращі англомовні художні фільми. Засідання клубу проводять волонтери ІРЦ «Вікно в Америку» та волонтери Корпусу миру. Перегляди фільми англійською мовою та подальші обговорення їх дозволяють більше дізнатися про США і, звичайно, вдосконалити навички розмовної англійської

Англійська мова для початківців

Відбулося 24 заняття з вивчення англійської мови початківцями. Розглядали теми: одяг, дозвілля, подорожі. Одне заняття було присвячене Дню закоханих. Тут учили нову лексику, робили валентинки, спробували свої сили у віршуванні. Засвоювали нові слова та знання, виконуючи вправи та інші практичні завдання.



«Літературне кафе»

Особливістю роботи «Літературного кафе» є те, що його завсідники читають художні твори англomовних авторів в оригіналі, а потім обговорюють їх. Засідання клубу «Літературне кафе» проводилося щотижня. Відвідувачі разом з волонтером Корпусу Миру читали та знайомилися з літературними творами, як-от: «Гра престолів» Дж. Мартіна — і читали вірші Р. Фроста.



«TOSFL iBT»

Було проведено вісім занять із підготовки до тесту TOEFL. На кожному занятті відвідувачі мали змогу спробувати себе, потренувавшись у виконанні завдань із тесту TOEFL, обговорити труднощі й поділитися своїми враженнями від тесту та його результатами.



Шахова школа «Інтелект»

Шахова школа «Інтелект» проводить заняття в центрі «Вікно в Америку». Щотижня відбувалося по чотири заняття школи.



Співпраця з освітніми закладами



Центр «Вікно в Америку» співпрацює з освітніми закладами. Щомісяця тут проводилися навчання вчителів з різних областей України для підвищення кваліфікації. На заняттях вони здобувають знання з методики викладання, працюють в групах та в подальшому будуть застосовувати набуте в своїй роботі. 27 червня, в ІРЦ "Вікно в Америку" відбулося заняття для вчителів англійської

мови. Присутні познайомилися з діяльністю центру, а також отримали багато методичних порад та посилання на ресурси, які вони потім використовуватимуть у своїй діяльності

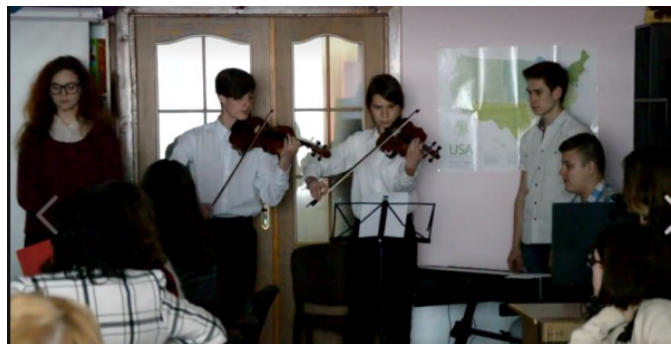
«Бізнес-англійська»



Клуб з вивчення бізнесу розпочав працювати з початку червня 2017 року, протягом місяця відбулося три заняття. Волонтер, який проводить заняття, розглядає досить серйозні теми з бізнесу, вчить писати резюме, навчає нюансам ділового

етикету тощо.

Для студентів Житомирського музичного училища провели захід на тему «Англійська опера минулих століть». Слухали музику у виконанні юних музикантів, а також переглянули презентацію про красу мистецтва минулих століть.



Центр став одним із осередків американської культури в Україні.

ПРОЕКТ

«МОВА. КУЛЬТУРА. НІМЕЧЧИНА»

У січні 2008 року відділ літератури іноземними мовами приєднався до пілотного проекту **«Мова. Культура. Німеччина»**, раніше він називався **«Заочний німецький абонемент/Україна»** Інформаційного центру/бібліотеки Гете-Інститут в Україні (німецький культурний центр), і ось уже 9 років працює у його межах. Проект спрямований на забезпечення українських регіонів сучасними й актуальними інформаційними матеріалами з Німеччини і про Німеччину. Бібліотека Гете-Інститут надає свої фонди у тимчасове користування читачам відділу. На абонемент видаються книги, компакт-диски, CD-ROMи, відеокасети, окремі DVD та настільні ігри.

Партнерами відділу є Німецький культурний центр “Wiedergeburt” («Відродження») та викладачі німецької мови Науково-Навчального Інституту (ННІ) іноземної філології ЖДУ ім. І. Франка.

Брехтівський фестиваль



30 і 31 січня 2017 року у відділі літератури іноземними мовами на основі партнерства між бібліотекою та кафедрою німецької філології ННІ іноземної філології ЖДУ ім. І. Франка відбулося засідання творчої групи студентів I-II курсів на тему «Розробка театральної сценки за мотивами вірша Б. Брехта „Хліб народу“» для участі в міжнародному театральному молодіжному проекті в рамках «Брехтівського фестивалю» в м. Аугсбург (Німеччина), який відбудеться 8-13.03.2017». Керівник проекту - викладач німецької мови Микола Ліпівський.

У межах проекту працює німецький дитячий клуб “Die Sternschen” («Зірочки»). Тут для дітей проводяться, на яких застосовуються найновіші методи викладання та вивчення німецької мови. Проводяться уроки декоративно-прикладного мистецтва, де дітей навчають виготовляти різноманітні іграшки своїми руками, проводяться майстер-класи, читаються казки німецькою мовою. До німецьких свят діти готують пісні, вірші та інсценівки.

Німецькомовний клуб для етнічних німців «Sprachklub»

4, 6, 11, 18, 20, 25, 27 квітня члени клубу вивчали теми «Welches Spiel kannst du spielen?» («В яку гру ти можеш грати?»), «Technik und Alltag» («Техніка та повсякдення»), «Hinweise schreiben» («Пишемо інструкції») та «Ich und Computer» («Я і комп'ютер»).

Засідання клубу відвідали 16 користувачів бібліотеки.

Засідання клубу проводить викладачка німецької мови Наталя Сірик.

11 травня 2017 року члени клубу розпочали з діалогічного мовлення на тему: «Technik macht das Leben leichter». На занятті склалися діалоги за прослуханими зразками, учасники працювали в парах по чотири особи в групі. Потім читали текст, обговорювали та складали питання до нього. Засідання клубу відвідали 18 користувачів бібліотеки.



його поремонтувати?».

18 травня 2017 року члени клубу підбили підсумки занять (Zusammenfassung).

На занятті проводилась актуалізація навичок аудіювання лексичного та граматичного матеріалів на тему: «Техніка в повсякденному житті». Слухали діалоги на тему «Техніка» та складали подібні до них діалоги. Слухачі самостійно складали інструкції на тему: «Мій пристрій зламався. Де я можу

31 січня 2017 року відбулося засідання німецькомовного клубу для етнічних німців «Sprachklub» на тему: “Was koennten wir zusammen unternehme”.



На засіданні проводилась актуалізація вживання граматичної конструкції Konjunktiv (умовний спосіб) в діалоговому мовленні учнів, робота з об'явами, які пропонують активне дозвілля у вільний час, слухання базових діалогів на тему: “Freizeit” та складання діалогів за разом та виконання тренувальних граматичних вправ на закріплення граматичної конструкції умовного способу.

Німецькомовний дитячий клуб «Die Sternchen» («Зірочки»)



5 лютого 2017 року відбулось засідання німецькомовного дитячого клубу «Die Sternchen» на тему: “Ich will wie ein Tier Sein”.

Завданням цього заняття було формування навичок вживання модального дієслова «хотіти» в теперішньому часі, вивчали порядок слів у модальному реченні, проводили актуалізацію лексичних навичок з теми: «Звірі»

та діалогічне мовлення: «Що вміють наші улюблені тварини?», аудіювання “Tiere” (vom Deutsch lernen).

12 лютого 2017 року на засіданні клубу розглядалася тема: «Tierkonzert».

Метою заняття було: формування навичок вживання дієслів у 3-й особі однини та множини, які називають дію звірів («гавкати», «нявкати»), актуалізація навичок вживання артиклів (der, die, das) — називати звірів з артиклем.

На граматичній основі проводилася



гра на впорядкування слова у групах за родом, було також проведено «Unsere Tiere» — Wer ist das? (Хто це? Що за звір?).



9 квітня 2017 року відбулось чергове засідання німецькомовного дитячого клубу «Die Sternchen». На засіданні клубу проводилась актуалізація навичок вживання лексичного матеріалу на тему «Пасха». Діти виконували різноманітні завдання, читали тематичні тексти на пасхальну тематику. Для батьків та їх дітей для підготовки прикрас до свята Пасхи був проведений майстер-клас

з виготовлення декоративних яєць із паперу «жатка» старовинним методом «артишок». Засідання клубу відвідують 24 користувачі бібліотеки.

23 квітня 2017 року відбулось чергове засідання німецькомовного дитячого клубу «Die Sternchen» на тему: “Wo wohne ich?” (Де я живу?). Основна мета заняття – розвиток навичок роботи з текстом за принципом інформативного читання. На засіданні клубу діти читали речення за зразком прослуханого тексту на диску, відпрацьовували інтонацію закінченого речення, виконували вправи, щодо розуміння прочитаних описів кімнат Аніке і Мартіна, описували власне помешкання (свою кімнату), та з задоволенням приймали участь у грі-пантомімі “Was mache Ich wo?”



21 травня 2017 року в клубі «Die Sternchen» («Зірочки») підбивали підсумки занять «Wir tassen alles zusammen» на теми: «Essen und Trinken», «Wohnung», «Freizeit».

Діти інсценували пісеньку «Spreglein, Spreglein an der Wand» («Дзеркальце, скажи та всю правду розкажи»).



З великим задоволенням розгадували кросворди та отримували призи.

На початку літніх канікул на базі клубу “Die Sternchen” була організована літня німецькомовна площадка для дітей-членів клубу. Протягом двох тижнів діти вивчали німецьку мову в процесі ігор, переглядів фільмів та мультфільмів, вивчали німецькі пісні та віші, гралися в рухливі ігри на свіжому повітрі, ходили в парк та в Житомирський музей космонавтики ім. С. П. Корольова, займалися на спортивній площадці. По закінченні проекту кожна дитина отримала маленьку нагороду та диплом про закінчення літньої школи.

Німецькомовний літній дитячий майданчик



Прийшло довгождане та галасливе літо, і діти з радістю проводять своє дозвілля у літньому навчальному таборі «Regenbog» («Веселка»).

30 травня діти вивчали тему «Літо», використовуючи питання «Яке небо?», «Яке сонце?», «Яка погода?», «Яка температура?». Для кращого закріплення матеріалу вони розмальовували термометри і вчилися на-

зивати температуру повітря по-німецьки. Діти також вчилися складати питальні речення з питальним словом «wie?» («який?»), розучували вірш-скоромовку «O mühe, mühe, mühe», розважалися на спортивному майданчику, співали пісеньку «Ta-ra-ra, der Sommer ist da».

1 червня 2017 року дитячий навчальний табір зустрів допитливих дітей... чудовою погодою. Тож вчилися описувати погодні явища з використанням безособових речень: «Es ist...», слухали повідомлення про погоду та складали календар погоди. Також вчили нову лексику за темою: «Що я люблю робити влітку?» Члени навчального табору виконували діалоги в парах з вико-



ристанням назв дій, які зазвичай діти роблять влітку. Весело пройшло виконання пісеньки в міні-дуетах «Der Sommer, der ist da». На закінчення заняття діти розгадували кросворди «Літо прийшло» та «Літні розваги».



9 червня 2017 року — останній день занять у літньому дитячому навчальному таборі “Regenbog” («Веселка»). Закінчилось веселе навчання та ігри. Підбиті підсумки в роботі та розвагах на свіжому повітрі. Діти отримали шоколадки в подарунок і в знак завершення навчання. Табір відвідали 10 осіб.

Німецька в бібліотеці



4, 11, 18 і 25 березня 2017 року члени німецькомовного клубу — користувачі бібліотеки продовжували вивчати німецьку мову в бібліотечному відділі іноземної літератури.

Викладачка Валентина Федорівна Русак запропонувала такі теми для вивчення: «Hobbys» («Хоббі»), «Den Weg beschreiben/ Nach dem

Weg fragen» («Запитати дорогу /описати дорогу»), «Kleidung» («Одяг»).

На заняттях члени клубу вивчали нову лексику за темами, робили переклад текстів з новою лексикою, вивчали граматику: минулий час дієслів та використання модальних дієслів, — добирали антоніми до слів, виконували вправи, поліпшували мовні навички за допомогою

«Німецька мова. Рівень А1-2»

18 травня 2017 року на засіданні клубу розглядали тему «Strassenverkehr» («Рух транспорту»).

Учасники складали тематичні повідомлення на тему «Транспорт», проводилось аудіювання тексту «Durchsagen. Ansagen» та подальша робота з текстом. Члени клубу подивилися та обговорили відеофільм “Wieder da”.



В граматичному аспекті вивчалися пасивні форми дієслів для вираження дій, пов'язаних з приладами, транспортом (Passivformen).

Засідання клубу відвідали 11 користувачів бібліотеки.

Засідання клубу проводила викладачка німецької мови Наталя Сірик.

Німецькомовний клуб “Deutsch mit Spass”

24 червня у відділі літератури іноземними мовами відбулося засідання клубу “Deutsch mit Spass” («Німецька з задоволенням»).

Цього разу члени клубу почали працювати з перекладу речень з української на німецьку мову. В граматичному аспекті вивчали дієслова з відокремлюваними і невідокремлюваними префіксами і виконували вправи з такими словами. Потім члени клубу читали книгу Аннети Ланген «Під ударом торнадо», читали та обговорювали прочитаний розділ.



РЕГІОНАЛЬНИЙ ТРЕНІНГОВИЙ ЦЕНТР «БІБЛІОМІСТ»



«Глобальні бібліотеки» (<http://bibliomist.org/>) — проект Фундації Білла та Мелінди Гейтс, спрямований на допомогу публічним бібліотекам у забезпеченні безкоштовного доступу до інформаційних технологій для населення. У рамках проекту «Глобальні бібліотеки - Україна» IREX протягом 2008 року співпрацював з Українською бібліотечною асоціацією, з національним урядом та місцевою владою, а також неурядовими організаціями, щоб спільно розробити план надання доступу до інтернету мільйонам українців.

В Україні перший етап стартував в березні 2008 р., партнером фонду виступає громадська організація IREX.

IREX - це міжнародна неприбуткова організація, яка впроваджує лідерські та інноваційні програми, націлені на покращення якості освіти, зміцнення незалежних ЗМІ та підтримку розвитку громадянського суспільства. Організація заснована 1968 року, її діяльність охоплює понад 50 країн світу. У сфері надання вільного доступу до комп'ютерних технологій IREX працює вже 15 років. Фундація Білла та Мелінди Гейтс обрала IREX для планування програми, що забезпечуватиме доступ громадян України до комп'ютерів та мережі Інтернет в публічних бібліотеках.



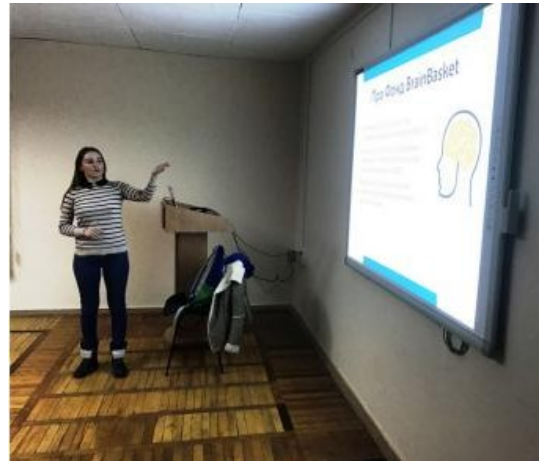
Безкоштовне вивчення основ програмування Technology Nation від Фонду BrainBasket.

26 січня у приміщенні Житомирської обласної універсальної наукової бібліотеки імені О. Ольжича відбулася презентація всеукраїнського навчального проекту **Technology Nation** від фонду **BrainBasket**, який має на меті безкоштовно навчати основам ІТ.

Technology Nation – це всеукраїнський проект, який дозволяє всім охочим безкоштовно отримати комп'ютерну освіту світового рівня та вивчити основи найбільш затребуваних мов програмування. Це дає слухачам хороше підґрунтя для подальшого навчання та працевлаштування в ІТ-сфері.

Для участі у наступних пілотних групах у Житомирі було відібрано 40 учасників з понад 5 000 заявок, з якими і познайомились місцеві координатори на вступному занятті. Серед учасників були як початківці в ІТ сфері (дизайнери, веб-розробники, менеджери), так і ті, хто планує перейти в ІТ з абсолютно іншої спеціальності (торгівля, інженерія, телекомунікації).

Учасники дізнались більше про особливості навчання, процес та систему менторства. Координатори запрошуватимуть безпосередніх практиків певної сфери, які будуть опрацьовувати зі студентами програми ту чи іншу технологію, адже підтримують проект і місцеві ІТ-компанії. Курси розроблені за програмами таких найкращих технологічних університетів світу, як **Стенфорд, Гарвард, МІТ.**



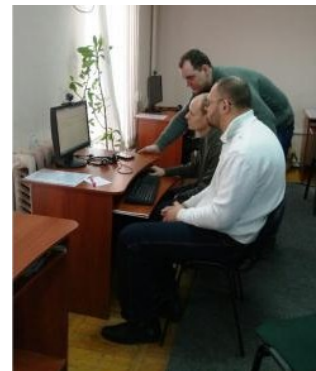
Вікіпедія:Вікімарафон 2017 (до дня народження української Вікіпедії)

30 січня 2017 року українська Вікіпедія відсвяткувала 13-річчя від часу створення першої статті. З цієї нагоди «Вікімедіа Україна» оголосила про проведення Вікімарафону з написання нових статей до української Вікіпедії.

29 січня 2017 р. Житомирська обласна бібліотека ім. О. Ольжича приєдналась до Всеукраїнського Вікіфлешмобу, в приміщенні РТЦ «Бібліоміст» пройшла зустріч учасників Вікімарафону.

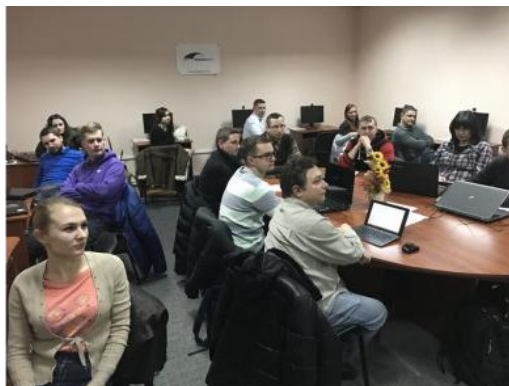
До участі були запрошені всі: необхідно лише написати нову статтю на будь-яку тему. Новачки змогли знайти на сторінці Вікімарафону пояснення ключових засад енциклопедії та скористатися «Майстром написання статей». Статті мали відповідати критеріям значимості, бути нейтрально написаними на підставі авторитетних джерел та посилатись на них, не порушувати авторського права.

На заході учасники поспілкувались із досвідченим дописувачем енциклопедії, дізнались більше про її функціонування, навчились створювати і редагувати сторінки Вікіпедії.



Стартувала третя група за програмою Technology Nation від фонду «BrainBasket»

7 лютого 2017 р. у приміщенні РТЦ «Бібліоміст» розпочалось навчання третьої групи проекту **Technology Nation** від фонду **BrainBasket**, який має на меті безкоштовно навчати основам ІТ.



«Комп'ютерна азбука для «третього віку»

7 лютого 2017 р. в РТЦ «Бібліоміст» стартувала нова група комп'ютерної грамотності «Комп'ютерна азбука».



Нові учасники тренінгу уважно слухали тренерів та задавали дуже цікаві запитання, а під час практичних завдань проявили активність. Дружня атмосфера, яка панувала в аудиторії, нікого не залишила байдужими.

ГО "Молодь за Єдину Україну"

15 лютого 2017 р. у приміщенні РТЦ «Бібліоміст» відбулись позачергові загальні збори ГО "Молодь за Єдину Україну".

Захід було організовано ГО "Молодь за Єдину Україну" спільно з ГО "Студентське антикорупційне агентство".



Житомирський прес-клуб

Тренінг для волонтерів та журналістів



17 лютого 2017 року в РТЦ «Бібліоміст» відбувся тренінг на тему: «Психологічні особливості роботи волонтерів у час гібридної війни. Налагодження співпраці зі ЗМІ; етичні питання: як варто інформувати, щоб не підіграти ворогу в інформаційній війні?» в рамках проекту Інституту демократії імені Пилипа Орлика за підтримки Посольства

США в Україні. Захід було проведено в режимі інтерактивного тренінг-семінару з презентаціями, дискусіями, груповими та індивідуальними практичними вправами.

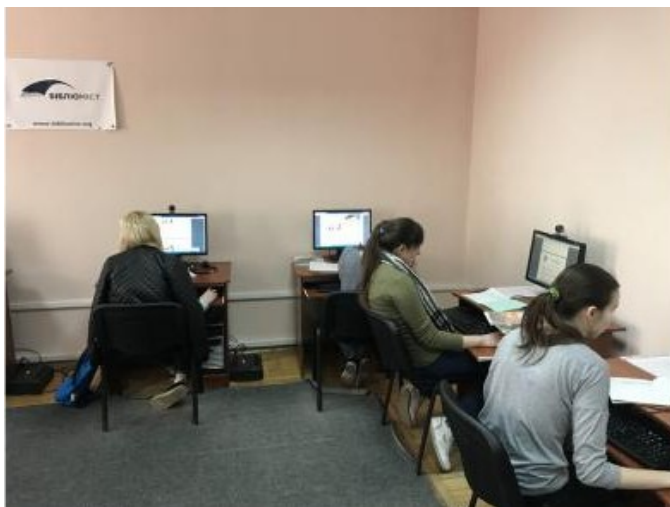
Практичні заняття студентів ЖККіМ

20 березня 2017 р. в РТЦ «Бібліоміст» відбулися чергові заняття з навчальної дисципліни «Автоматизовані інформаційно-бібліотечні технології» для студентів Житомирського коледжу культури і мистецтв ім. І. Огієнка.

Тема цього практичного заняття: «Бібліоафіші, їх відмінні особливості». Під час уроку студенти вивчали бібліоафіші дитячих та дорослих бібліотек України та відмінні особливості афіш: зовнішній вигляд, шрифт, кольорову гамму та графічний дизайн. Навчалися самостійно створювати свої бібліоафіші в програмі Microsoft PowerPoint.



Практичні заняття студентів ЖККіМ



10 квітня 2017 р. в РТЦ «Бібліоміст» відбулись чергові заняття з навчальної дисципліни **«Автоматизовані інформаційно-бібліотечні технології»** для студентів Житомирського коледжу культури і мистецтв ім. І. Огієнка.

Тема цього практичного заняття: «Основні базові правила складання прес-релізів – огляд та характеристика бібліотечних прес-релізів». Під час уроку

студенти вивчали, що таке прес-реліз, його види та призначення та як правильно писати прес-реліз. Студенти самостійно створювали свої прес-релізи.

Проект «Анатомія шлюбу»



22 квітня 2017 р. у приміщенні РТЦ «Бібліоміст» ЖОУНБ ім. О. Ольжича пройшла зустріч учасників проекту **Анатомія шлюбу**.

Вже третій рік поспіль БО "Планета для дітей" реалізовує навчальний проект "Анатомія шлюбу", головною метою проекту є ознайомлення молодих людей з сімейними цінностями.

Проект проходить у вигляді інтерактивних семінарів-тренінгів і є хорошою можливістю побудувати відносини з учасниками проекту, щоб в подальшому змінювати цінності сучасної молоді. Учасниками нового сезону є курсанти Житомирського військового інституту ім. С. П. Корольова, з якими ми розглядали наступні теми: "Кохання і закоханність", "Побачення".

Проект «Анатомія шлюбу»



20 травня 2017 р. у приміщенні РТЦ «Бібліоміст» відбулась зустріч учасників проекту «Анатомія шлюбу».

Під час чергового заняття учасники проекту розглядали теми "Планування сім'ї", "Сімейний бюджет", "Етика та культура поведінки в сім'ї". Вище згадані теми є досить важливими для молодих людей, які планують створити міцні сімейні стосунки. Обізнаність в

цих темах має попереджати розлучення серед молоді, що планує одружитись, молодят, які щойно одружились; зменшить кількість розлучень серед молодих пар, відновить та зміцнить стосунки в сім'ї.

«Комп'ютерна азбука для «третього віку»

23 травня 2017 р. в РТЦ «Бібліоміст» відбулось останнє заняття 8 групи з курсу комп'ютерної грамотності «Комп'ютерна азбука для «третього віку».



«Коаліції з питань реформування системи захисту дітей»

7-8 червня в РТЦ «Бібліоміст» в рамках Коаліції з питань реформування системи захисту дітей відбулись тренінги з адвокації та комунікації зі ЗМІ.

Тренінги допомогли Коаліції наблизитися до мети - стати Коаліцією громадських організацій Житомирської області, яка має доступ до влади і впливає на прийняття рішень, має стратегічне бачення своєї місії та шляхів досягнення потрібних результатів, вмє шукати фінансування для влас-

ного розвитку і здійснення проектів, може успішно комунікувати зі ЗМІ та громадськість і впливати на формування громадської думки на місцях.

Тренінги проходили в рамках проекту "Проект зміцнення громадянського суспільства", що реалізується ICAP "Єднання" за підтримки USAID.



ІНКЛЮЗИВНА ДІЯЛЬНІСТЬ

«Інклюзивна» діяльність бібліотеки здійснюється працівниками сектору «Інклюзивний читальний зал». Сектор створений з метою забезпечення конституційних прав людей з обмеженими фізичними можливостями на вільний доступ до інформації, підвищення поінформованості та освіченості даних користувачів шляхом подолання їхньої замкнутості, сприяння соціальній адаптації, забезпечення самореалізації та інтеграції їх в суспільство.



Інклюзивний читальний зал відкрито у квітні 2013 року в рамках реалізації проекту LEAP «Інтернет для читачів публічних бібліотек».

«Панно з гудзиків»



30 січня 2017 року в секторі «Інклюзивний читальний зал» для молоді з особливими потребами відбувся майстер-клас в техніці «панно з гудзиків». За три години спільної роботи хлопці та дівчата виготовили 3 прекрасні картини. Прихованою складовою даного заходу є розвиток дрібної моторики рук осіб з дитячим церебральним паралічем. Таким чином, процес виготовлення неординарних картин тісно переплетений з реабілітацією.



Дискусійний відеоклуб

Перегляд та обговорення фільму «Босоніж по бруківці»

2 лютого 2017 року в секторі «Інклюзивний читальний зал» для молоді з особливими потребами відбулося чергове засідання дискусійного відеоклубу, на якому учасники переглянули фільм «Босоніж по бруківці».



Після перегляду фільму учасники ділилися враженнями. Коментарі були різними, іноді суперечливими, що свідчить про досягнення поставленої мети.

«Безпека в Internet-просторі»



7 лютого 2017 року в секторі «Інклюзивний читальний зал» з нагоди відзначення Дня безпечного Інтернету працівники сектору провели годину інформації «Безпека в Internet-просторі». Через обмеженість у спілкуванні в реальному житті, молоді люди з інвалідністю легко «підсідають на

голку» інтернет-розваг. Більш того, часто вони через незрілість психіки не в змозі адекватно оцінити отриману, за допомогою Глобальної мережі, інформацію. З позицій закону багато інтернет-погроз не є протиправними, але вони явно неприпустимі з позицій моралі. Тому на даному заході з користувачами сектору говорили про загрози віртуального спілкування, Інтернет-покупок, кібер-булінг, спливаючий контент, мову ворожнечі та кібер-грумінг. Захід завершили проходженням веб-квесту «Безпечний Інтернет», де говорили про питання Інтернет-етику, сервіс YouTube та виконували креативні завдання.

Світська вечірка «Галактика Dj Романтика»

Захід до Всесвітнього дня поезії

16 березня 2017 року на базі сектору «Інклюзивний читальний зал» відбулася світська вечірка «Галактика Dj Романтика», присвячена Всесвітньому дню поезії. Учасниками заходу були молоді люди з обмеженими фізичними можливостями та студентки соціально-психологічного факультету ЖДУ ім. І. Франка.

Загалом, протягом творчого вечору учасники мали можливість на акварельних аркушах писати надихаючі фрази, складати вірші з попередньо підготовлених слів, відгадувати пісні. Крім того, дівчата та хлопці з запалом грали в «зіпсований телефон», ставили театральні імпровізації, відтворювали танці різних народів. Після закінчення для всіх було організовано дискотеку та солодкий стіл.



Творчі «Hand-Made» майстерні

Майстер-класи для молоді з фізичними обмеженнями



та паперових серветок.

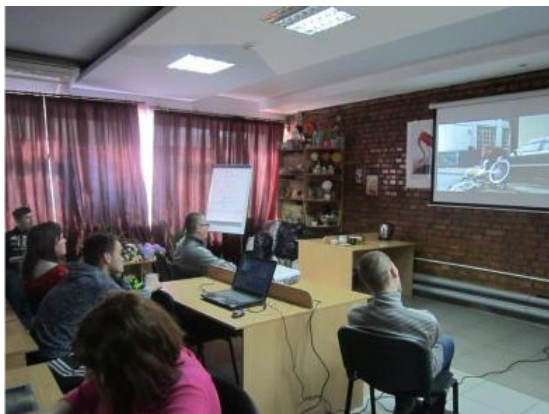
Техніки, використовувані на майстер-класах, були спрямовані на фізичну реабілітацію учасників, які мають вади опорно-рухового апарату, зокрема, дитячий церебральний параліч.

Загалом, всі роботи будуть представлені на II благодійному он-лайн аукціоні «Крок за кроком до здійснення мрії», метою якого є презентація творчої продукції осіб з інвалідністю громаді міста та збір коштів на проведення подальших майстер-класів.

Протягом лютого-березня в секторі «Інклюзивний читальний зал» активно діяла Інклюзивна арт-майстерня, в межах якої відбувалися майстер-класи для молоді з фізичними обмеженнями. Учасники та учасниці вчилися плести браслети з силіконових резинок, виготовляти квіти з тканинних кухонних серветок, підставки під чашки з CD-дисків, топіарії з кавових зерен

Дискусійний відеоклуб

Перегляд та обговорення фільму «Траса 60: дорожні пригоди»



30 березня 2017 року в секторі «Інклюзивний читальний зал» для молоді з особливими потребами відбулося чергове засідання дискусійного відеоклубу, на якому учасники переглянули фільм «Траса 60: дорожні пригоди».

«Пасхальне диво»

Майстер-клас з оздоблення пасхальних яєць в техніці «декупаж»

Вироби своїми руками – яке інше заняття може бути більш захоплюючим і приємним напередодні одного з найсвітліших свят – Великодня! Цього величного свята з однаковим нетерпінням чекають і дорослі, і діти. Розділити особливі емоції, пов'язані з підготовкою до свята, та поділились секретами простого і водночас вишуканого декору великодніх яєць вирішили бібліотекарі сектору «Інклюзивний читальний зал», організувавши 12 квітня для молоді з особливими потребами майстер-клас. Учасники та учасниці заходу мали можливість створити власні пасхальні шедеври та знайти нових друзів.



Паперове лозоплетіння

Майстер-клас плетіння кошиків із газетного паперу



3 та 4 травня відбувся дводенний майстер-клас плетіння кошиків із газетного паперу. Учасниками заходу були молоді люди, які мають інвалідність, та волонтерки соціально-психологічного факультету.

Як результат, учасники та учасниці можуть плести кошики з газетного паперу як з метою декору власного будинку, так і на продаж.

Геокешинг «Усвідомлене батьківство – щаслива сім'я»

Квест в рамках Всеукраїнського тижня планування сім'ї та збереження репродуктивного здоров'я

17 травня в парку культури та відпочинку ім. Ю. Гагаріна бібліотекарі сектору «Інклюзивний читальний зал» та РТЦ «Бібліоміст» для молоді, зокрема, з особливими потребами, організували геокешинг (командне спортивне змагання) «Усвідомлене батьківство – щаслива сім'я». Захід відбувався в рамках Всеукраїнського тижня планування сім'ї та збереження репродуктивного здоров'я та був орієнтований на розгляд гендерних особливостей формування відповідального батьківства, ознайомлення із поняттям «сім'я», визначення функцій сім'ї в житті людини; розгляд прав та обов'язків батьків/матерів та їхніх дітей.



КЛУБИ ЗА ІНТЕРЕСАМИ

Дещо про українську кухню

16 січня 2017 року у відділі виробничої літератури відбулося чергове заняття клубу "Садівник" на тему: "Рецепти та способи приготування традиційних та сучасних страв і різноманітних кулінарних виробів української національної кухні"

Активісти клубу та запрошені запропонували рецепти та технології приготування деяких популярних страв повсякденної й святково-обрядової їжі.



Щоб ґрунт став родючим



30 січня 2017 р. відбулося чергове заняття клубу "Садівник" на тему: "Заходи з підвищення родючості ґрунтів та урожайності сільськогосподарських культур на виснажених землях".

Своїм досвідом поділилася агроном Клінчук К. А., яка акцентувала увагу присутніх на народно-господарському значенні ґрунту як основного засобу сільського господарства, цінність якого визначається його основною якістю – родючістю.

«Мікрорезонансні технології в житті людини»

13 лютого 2017 року в рамках діяльності клубу «Садівник» відбулася зустріч з відомим вченим, доктором технічних наук, професором, Грабарем Іваном Григоровичем, тема зустрічі: «Мікрорезонансні технології в житті людини». Професор зупинився на властивостях активованої во-



ди, яка пришвидшує проростання насіння і ріст рослин, підвищує врожай, підвищує приживання привоїв, а також позитивно впливає на людський організм. Іван Григорович дав практичні поради, як правильно робити біоактивацію води в домашніх умовах.

Їстівний чи отруйний?

22 лютого 2017 року у відділі виробничої літератури відбулося чергове заняття клубу грибників «Веселка».

Наукова співпрацівниця відділу природи Житомирського обласного краєзнавчого музею Людмила Журавська розповіла присутнім про різні види отруйних грибів, які з весни до пізньої осені ростуть на Поліссі.

Кожний, хто збирається в ліс по гриби, повинен ознайомитися з класифікацією отруйних грибів і навчитися відрізняти їх від їстівних. Необхідно знати, що численні дуже небезпечні отруйні гриби зовні бувають дуже подібні до їстівних.

Члени клубу грибників «Веселка» переглянули науковий фільм про отруйні гриби та отримали наочну інформацію про те, як потрібно розрізняти отруйні та їстівні гриби.



Про бджіл, і не тільки



27 лютого 2017 року у відділі виробничої літератури відбулося чергове заняття клубу «Садівник». Цього разу розглядалася тема «Утримання та розведення бджіл. Лікувальні властивості меду та продуктів бджільництва».

З цікавою розповіддю перед слухачами виступив відомий бджоляр Сергій Аркадійович Дзьобас, який дав практичні поради про вибір місця для присадибної пасіки, інвентаря й породи бджіл, запобігання роїнню, способи виведення і підсадки маток, підготовку бджолиних сімей до зимівлі та її проведення.

Сергій Аркадійович детально розповів про одержання, використання і зберігання продуктів бджільництва в домашніх умовах. Лектор окремо зупинився на лікувальних властивостях меду та продуктів бджільництва (воску, квіткового пилку, маточного молочка, бджолиної отрути).

Хай квітне сад!

Сад — це відпочинок, краса, насолода від споживання вирощених своїми руками плодів. Саме про сад розповідалось на черговому засіданні клубу "Садівник", яке відбулося 10 квітня 2017 року.

З огляду на те, що присадибні та дачні ділянки, як правило, невеликі за розміром, то відповідно потрібно підходити досить виважено до кількості та асортименту плодових дерев. Активісти клубу дали характеристику районованих сортів яблунь, груш, вишень, слив, абрикосів тощо, які найкраще плодоносять в природних умовах нашого Полісся.



МУЛЬТИМЕДІЙНІ ПРЕЗЕНТАЦІЇ

«Без мови в світі нас нема...»

*Літературний мультимедійний журнал,
присвячений Міжнародному дню рідної мови*



17 лютого 2017 року зав. відділом читальних зал Л. Баздирева провела для старшокласників ліцею № 25 літературний мультимедійний журнал «Без мови в світі нас нема...», присвячений Міжнародному дню рідної мови.

Сторінки журналу були присвячені міжнародному святу, яке сприяє мовній і культурній різноманітності і багатомовності. Класики української культури-Леся

Українка, Іван Франко, Агатангел Кримський, які були поліглотами, вважали, що знання мов розширює кругозір і відкриває перед людиною багатогранний світ.

«Соціокультурна діяльність шкільної бібліотеки: сучасний підхід»

Майстер-клас



22 лютого 2017 року зав. відділом читальних зал на замовлення Житомирського інституту післядипломної педагогічної освіти для працівників шкільних бібліотек Житомира та області був проведений майстер-клас «Соціокультурна діяльність шкільної бібліотеки: сучасний підхід». На майстер-класі розглядалися питання, як зробити масову роботу бібліотеки змістовною і цікавою, які нові сучасні форми роботи краще використовувати при проведенні заходів, на які дати і події 2017 року звернути особливу увагу і

які заходи можна підготувати, щоб вони були нетрадиційними та інтерактивними.

«Слово про Тараса Шевченка»

Мультимедійний літературний журнал

9 березня 2017 року в конференц-залі зібралися шанувальники Шевченкової поезії на мультимедійний літературний журнал «Слово про Тараса Шевченка», який проводив відділ читальних зал бібліотеки. Сторінки літературного журналу розкрили присутнім на зустрічі студентам фізико-математичного факультету ЖДУ ім. Івана Франка життєвий, поетичний, мистецький життєпис Кобзаря. За Шевченковими законами пам'яті були згадані його друзі-однодумці, які надихали поета на створення шедеврів, підтримували протягом життя, надавали кошти на видання творів, наглядали за Тарасовою могилою: І. Сошенко, Є. Гребінка, М. Костомаров... В мультимедійному супроводі були використані архівні матеріали з колекції рідкісних і цінних видань ЖОУНБ ім. О. Ольжича, відео- та аудіофрагменти документальних фільмів, звучали поетичні і музичні твори у виконанні видатних діячів культури. На завершення студенти взяли участь в ерудит-конкурсі «Чи знаємо ми Шевченка?»



«Відомий і невідомий Тарас Шевченко»

Мультимедійна літературна година. Мультимедійна гра



Відзначення Шевченківських днів в ЖОУНБ ім. О. Ольжича продовжилось 13 березня проведенням відділом читальних зал мультимедійної літературної години «Відомий і невідомий Тарас Шевченко» та мультимедійної гри «Поетичний життєпис Т. Г. Шевченка». Захід проводився на прохання керівництва ДНЗ Житомирського вищого професійного училища будівництва і дизайну для студентів закладу.

«Країна сонця, що сходить»

*Мультимедійний літературний журнал і відео-вікторина,
присвячені Року Японії в Україні.*

Література, мова, мистецтво, освіта, національні види спорту, звичаї далекої і загадкової Японії - ці теми були розкриті зав. відділом читальних зал 22 червня 2017 року в мультимедійному літературному журналі і відео-вікторині на майстер-класі під час інноваційних навчань працівників культури Олевського району. Майстер-клас був практичним показом інтерактивної роботи з читачами.



ТВОРЧІ АКЦІЇ ТА КОМПЛЕКСНІ ФОРМИ РОБОТИ

На полях шахових баталій

Обласний чемпіонат із шахів серед хлопців та дівчат віком до 10 років



25-27 березня 2017 року відділ читальних зал приймав юних шахістів Житомирщини, які зішлись в поєдинку на кращого шахіста в рамках обласного чемпіонату серед хлопців та дівчат віком до 10 років.

Чемпіонат проводився за швейцарською системою під наглядом суддівської колегії (головний суддя — І. А. Випханюк).

А пройшли змагання під патронатом управління сім'ї, молоді і спорту Житомирської облдержадміністрації. Переможці та призери змагань були нагороджені грамотами та медалями.

«Бібліотека у віртуальному просторі як складова успішної людини»

День інформації



3 квітня 2017 року учні 9-10-х класів Міжнародної українсько-італійської школи «Всесвіт» побували на екскурсії залами книгозбірні, яку проводили працівники відділу наукової інформації та бібліографії.

ГО «Молодь за Єдину Україну»



4 квітня 2017 р. в актовій залі за сприяння ГО "Молодь за Єдину Україну" відбувся переддебатний тренінг, на який зареєструвалось понад 50 учасників.

Мета даного тренінгу: познайомити студентів з кращими практиками та досвідом електронного голосування та розвинути практичні навички дебаткування.

«Приєднуйтесь до добрих справ – допоможіть сьогодні»

Благодійна акція

4 травня 2017 року в рамках благодійної акції «Приєднуйтесь до добрих справ – допоможіть сьогодні» члени волонтерського загону «Безбар'єрний простір», що діє при Інклюзивному читальному залі ЖОУНБ ім. О. Ольжича, їздили на волонтерський склад громадської організації «Допомога Житомир», куди завезли спеціальний дитячий корсет, канцелярське приладдя, одяг та дитячі іграшки для внутрішньо переміщених сімей.



